Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy skończy przebłagiwać za (miejsce) święte\* i za namiot spotkania, i za ołtarz, to przyprowadzi kozła żywego.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy dokona przebłagania za świątynię, za namiot spotkania i za ołtarz, to sprowadzi żywego kozła, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy dokona przebłagania za Miejsce Święte, Namiot Zgromadzenia i ołtarz, przyprowadzi żywego kozła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem gdy odprawi oczyszczenie świątnicy i namiotu zgromadzenia i ołtarza, ofiarować będzie kozła żywego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy oczyści świątnicę i przybytek, i ołtarz, tedy niech ofiaruje kozła żywego; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy już ukończy obrzęd przebłagania nad Miejscem Świętym, Namiotem Spotkania i ołtarzem, każe przyprowadzić żywego kozła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy skończy obrzęd przebłagania za świątynię, za Namiot Zgromadzenia oraz ołtarz, przyprowadzi kozła żywego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy już ukończy obrzęd przebłagania za Miejsce Najświętsze, za Namiot Spotkania, oraz za ołtarz, przyprowadzi żywego kozła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy ukończy obrzęd zadośćuczynienia nad miejscem świętym, Namiotem Spotkania i ołtarzem, przyprowadzi żywego kozła. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy już ukończy Aaron obrzęd oczyszczenia miejsca Świętego, Namiotu Zjednoczenia i ołtarza, przyprowadzi żywego kozła. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy ukończy dokonywanie przebłagania dla Świętego [Świętych], Namiotu Wyznaczonych Czasów i [złotego] ołtarza i przybliży żywego kozła, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І завершить надолужування за святе і шатро свідчення і жертівник, і очищення священиків. І приведе живого козла. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy spełni uświęcenie tego, co święte, Przybytku Zboru i ołtarza przyprowadzi żywego kozła. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Gdy skończy dokonywać przebłagania za święte miejsce oraz za namiot spotkania i ołtarz, przyprowadzi żywego kozła. |

1. 1) (miejsce) święte, הַּקֹדֶׁש (haqqodesz). [↑](#footnote-ref-2)